
III. ИСТОРИЯ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАНИЯ И СОВРЕМЕННЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

УДК 378.881

DOI 10.18101/978-5-9793-1755-7-102-105

КИТАЙСКАЯ ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА И ФОЛЬКЛОР КАК СРЕДСТВО МЕЖКУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ РОССИЙСКИХ И КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ, ОБУЧАЮЩИХСЯ В ВУЗАХ РОССИЙСКО-КИТАЙСКОГО ПРИГРАНИЧЬЯ

© Новикова Надежда Александровна

соискатель

novikovanadezh@yandex.ru

© Каплина Светлана Евгеньевна

доктор педагогических наук, профессор

kse2000@list.ru

Забайкальский государственный университет

Россия, г. Чита

В статье исследуются китайская художественная литература и фольклор как ценный материал для формирования лингвокультурологической компетенции студентов российского вуза приграничного с Китаем региона. Обозначена необходимость формирования лингвокультурологической компетенции для построения эффективного межкультурного диалога между российскими и китайскими студентами в условиях российско-китайского приграничья.

Ключевые слова: китайская художественная литература, китайский фольклор, китайский язык, лингвокультурологическая компетенция, российско-китайское приграничье.

CHINESE IMAGINATIVE LITERATURE AND FOLKLORE AS A MEANS OF INTERCULTURAL INTERACTION BETWEEN RUSSIAN AND CHINESE UNIVERSITY STUDENTS FROM RUSSIAN-CHINESE CROSS-BORDER REGIONS

Nadezhda A. Novikova

Postgraduate Student

novikovanadezh@yandex.ru

Svetlana E. Kaplina

Dr. Sci. (Ped.), Prof.

kse2000@list.ru

Transbaikal State University

Chita, Russia

The article explores Chinese imaginative literature and folklore as a valuable material for developing linguo cultural competence among students and the necessity of developing this competence for building intercultural dialogue between Russian and Chinese university students.

Keywords: Chinese imaginative literature, Chinese Folklore, Chinese language, linguo cultural competence, Russian-Chinese cross-border region.

Сегодня в системе высшего профессионального образования как никогда актуальна подготовка квалифицированных специалистов в области международных отношений, не только свободно владеющих китайским языком, но и способных анализировать и критически мыслить в процессе межкультурного общения, понимать ментальные особенности граждан Китая, а также владеть национально-специфическими моделями поведения для решения профессиональных задач и достижения поставленных целей. В условиях модернизации отечественного образования, в сложившейся социокультурной и экономической ситуации в стране все более значимой становится подготовка не только высокопрофессиональной, творческой, конкурентоспособной, но и профессионально мобильной личности [Каплина, 2015, с. 59].

В настоящее время в соответствии с существенными различиями лингвокультур России и Китая интенсивно разрабатываются новые методики качественного обучения китайскому языку, включающие научные основы лингвокультурного аспекта с введением образовательную программу изучения не только китайской художественной литературы, но и художественных произведений малой формы и фольклора (сказки, песни, пословицы и поговорки, былины и т. д.), поскольку язык отражает национальный менталитет, что наиболее красочно отражено в национальном фольклоре. Наличие у студента-китаиста определенных знаний в области культуры Китая и национального менталитета, в сочетании с высоким уровнем владения китайским языком, будет способствовать эффективному межкультурному взаимодействию и поможет избежать разногласий и недопонимания, которые могут привести к межкультурному конфликту.

Цель исследования: выявить преимущества изучения китайской литературы, в т. ч. художественных произведений малой формы (китайские сказки) и фольклора для студентов-китаистов 2–4-х курсов университета Забайкальского трансграничного региона и на их основе разработать рекомендации по устранению проблем, возникающих у студентов при столкновении с языковым барьером и знакомстве с особенностями китайской культуры.

Важной проблемой методологии в рамках предметного поля научного исследования является вопрос: возможен ли эффективный межкультурный диалог между российскими и китайскими студентами на основе овладения российскими студентами не только китайским языком, но и культурологическими знаниями и особенностями менталитета граждан Китая, полученных в результате глубокого изучения китайской художественной литературы и фольклора? Для достижения поставленной цели исследования необходимо решить следующую задачу: обосновать взаимосвязь между глубокими познаниями в области культуры Китая, в т. ч. художественной литературы и фольклора, и сформированной лингвокультурологической компетенцией (ЛКК) студента-китаиста, которые в совокупности приведут к результату — эффективному межкультурному диалогу между российскими и китайскими студентами в условиях российско-китайского приграничья.

В результате анализа научной литературы по проблеме построения эффективного межкультурного диалога между российскими и китайскими студентами нам представляется наиболее актуальным исследование научных подходов к формированию ЛКК российских студентов, основанных на обязательном подборе и включении в образовательную программу лингвокультурологического материала — художественных произведений малой формы, в т. ч. китайских сказок и фольклора.

Подбирая методический инструментарий для исследования поставленной проблемы, авторы руководствовались такими методами, как диагностика оптимальных педагогических условий для эффективного формирования ЛКК студентов-китаистов, диагностика нравственно-психологической подготовки личности студента-китаиста к межкультурному взаимодействию с китайскими студентами, анкетирование среди российских студен-

тов на предмет возникающих у них сложностей во время стажировки в Китае, наблюдение за коммуникативным поведением российских и китайских студентов, обучающихся в российском вузе.

В последние годы вопросы включения в иноязычное образование *лингвокультурологического аспекта*, целью которого является глубокое познание иноязычной культуры, отраженной в изучаемом языке, привлекали внимание многих исследователей в области иноязычного образования. О необходимости применения лингвокультурологического подхода к изучению иностранных языков сказано в исследованиях ученых как отечественной науки (Л. В. Щербы, Е. М. Верещагина, В. Г. Костомарова, Н. Д. Гальсковой, Л. К. Городецкой, Е. О. Опариной, В. А. Масловой, С. Г. Тер-Минасовой, В. В. Воробьева, И. И. Халеевой, Н. И. Гез, В. В. Сафоновой, С. С. Кунанбаевой,), так и в трудах ученых зарубежных стран (Gardner R.C., Lalonde R. N., Moorcroft R., Byram M., Simpson J., Roud S., Sofisian D.).

В. В. Воробьев определяет ЛКК как «знание идеальным носителем — слушателем всей системы культурных ценностей, выраженных в языке» [2008, с. 17].

Кроме того, некоторые исследователи (Л. В. Щерба, Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров, С. Г. Тер-Минасова) считали художественную литературу и фольклор лингвокультурологическим материалом, тщательно отобранным в соответствие и с принципом культуросообразности и ориентированным для преподавания иностранного языка студентам-лингвистам. Так, Л. В. Щерба считал, что для эффективного изучения иностранного языка и одновременно для постижения знаний о культуре другого народа нет иного пути, кроме «пристального чтения (под хорошим руководством) выдающихся иностранных писателей в оригиналах» [Щерба, 1974, с. 50]. Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров, основатели лингвострановедения в России [1983, с. 46], считали необходимостью включать в процесс преподавания иностранного языка элементы лингвострановедения, разъясняющие расходящихся (национальных) единиц для каждой пары сопоставляемых культур, потому что «две национальные культуры никогда не совпадают полностью, каждая культура состоит из национальных и интернациональных единиц».

Проблема *межкультурной коммуникации* стоит в центре внимания многих исследователей. Наиболее значимыми при выполнении научно-исследовательской работы являются труды следующих авторов: И. А. Стернина, Е. Ю. Гончарук, Ю. Е. Прохорова, С. Г. Тер-Минасовой, Й. Ричмонда, Гуан Шицзе («Теория межкультурной коммуникации»), Т. Г. Грушевицкой, В. Д. Попкова и А. П. Садохина, в которых обозначена значимость предварительного изучения коммуникативного поведения иностранцев для построения с ними эффективного межкультурного диалога, а в некоторых научных работах (Е. Ю. Гончарук и Й. Ричмонда) подробно описывается коммуникативное поведение китайцев и россиян с точки зрения иностранцев. Поэтому эффективное межкультурное взаимодействие российских и китайских студентов в условиях приграничья как результат сформированной ЛКК студентов-китаистов является инвестицией в будущее специалистов международных отношений, которым предстоит в дальнейшем выстраивать эффективную международную коммуникацию во благо родины.

Анализ научной литературы, посвященной *вопросам межкультурного взаимодействия приграничных регионов России и Китая*, а также коммуникативного поведения российских и китайских студентов в условиях приграничья, также крайне важен и позволяет сделать заключение, что приграничные регионы в межкультурном региональном взаимодействии имеют огромное значение. Максимальная интенсивность межкультурного взаимодействия характерна для приграничных районов Восточной Сибири и Дальнего Востока с российской стороны и административных единиц Северо-Восточного Китая и Внутренней Монголии со стороны Китая. Студент-китаист вуза приграничного с Китаем

региона одновременно является будущим специалистом в области международных отношений, который принимает на себя обязательства быть открытым для контактов с носителями изучаемого языка и восприятия их культурных достижений и должен быть готов поделиться собственными культурными достижениями и ценностями.

Результаты исследования представляют собой анализ проблем межкультурного взаимодействия и коммуникативного поведения российских и китайских студентов в условиях российско-китайского приграничья, перечень художественной литературы и произведений фольклора, который благодаря своему педагогическому потенциалу способствует успешному овладению студентами-китаистами ЛКК.

В свою очередь, сформированность ЛКК оказывает непосредственное влияние на развитие личности студента, ее социализацию и успешную адаптацию на российском и международном рынке труда. Сформированная на базе текстов художественных произведений малой формы, в т. ч. китайских сказок, на достаточном уровне ЛКК позволит студентам-китаистам старших курсов преодолевать как языковой, так и культурный барьер в процессе рецептивной и продуктивной речевой деятельности.

Литература

1. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М., 1983. 269 с.
2. Воробьев В. В. Лингвокультурология. М.: РУДН, 2008. 340 с.
3. Каплина С. Е. Профессиональная культура как ценностная основа формирования профессионально-мобильной личности инженера // Вестник Бурятского государственного университета. 2015. № 1. С. 59–65.
4. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. Л.: Наука, 1974. 428 с.